

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 709

[C – 2008/33015]

17 DECEMBER 2007. — Decreet houdende instemming met de bijakte van 28 december 2006 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De bijakte van 28 december 2006 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de federale staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 december 2007.

Minister-President, Minister voor Lokale Overheden,
K.-H. LAMBERTZ

Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
Mevr. I. WEYKMANS

 Nota

(1) Zitting 2007-2008

Bescheiden van het Parlement : 112 (2007-2008) nr. 1 : Ontwerp van decreet 112 (2007-2008) nr 2 : Verslag
Integraal verslag : discussie en anneming – Zitting van 17 december 2007

 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 710

[C – 2008/33014]

17. DEZEMBER 2007 — Dekret zur Zustimmung zum Vertrag über das Europäische Korps und die Rechtsstellung seines Hauptquartiers zwischen der Französischen Republik, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Belgien, dem Königreich Spanien und dem Grossherzogtum Luxemburg, unterzeichnet in Brüssel am 22. November 2004 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Der Vertrag über das Europäische Korps und die Rechtsstellung seines Hauptquartiers zwischen der Französischen Republik, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Belgien, dem Königreich Spanien und dem Großherzogtum Luxemburg, unterzeichnet in Brüssel am 22. November 2004, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Dezember 2007.

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,
O. PAASCH

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,
I. WEYKMANS

 Note

(1) Sitzung 2007-2008.

Dokumente des Parlamentes: 113 (2007-2008). — Nr. 1: Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 17. Dezember 2007.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 710

[C – 2008/33014]

17 DECEMBRE 2007. — Décret portant assentiment au traité relatif au Corps européen et au statut de son quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique le Royaume d'Espagne et le grand-duché de Luxembourg, fait à Bruxelles le 22 novembre 2004 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le traité relatif au Corps européen et au statut de son Quartier général entre la République française, la République fédérale d'Allemagne le Royaume de Belgique, le Royaume d'Espagne et le grand-duché de Luxembourg, fait à Bruxelles le 22 novembre 2004 sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 décembre 2007.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires Sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
I. WEYKMANS

 Note

(1) *Session 2007-2008.*

Documents du Parlement : 113 (2007-2008) n° 1 : Projet de décret.

Rapport intégral : Discussion et vote. - Séance du 17 décembre 2007.

 VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 710

[C – 2008/33014]

17 DECEMBER 2007. — Decreet houdende goedkeuring van het verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn hoofdkwartier tussen, de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje en het Groothertogdom Luxemburg, gedaan te Brussel op 22. november 2004 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag betreffende het Eurokorps en de rechtspositie van zijn Hoofdkwartier tussen de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Spanje, en het Groothertogdom Luxemburg, gedaan te Brussel op 22 november 2004 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 december 2007.

Minister-President,
Minister voor Lokale Overheden,
K.-H. LAMBERTZ

Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
I. WEYKMANS

 Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Bescheiden van het Parlement : 113 (2007-2008) nr. 1 : Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : discussie en aanneming. — Zitting van 17 december 2007.